International Camp
Sancelso
Since 1955!

Regolamento - International Camp Sancelso
Rules and Regulations - International Camp Sancelso

1 - È vietato ai partecipanti fumare (anche sigarette elettroniche), bere alcolici, assumere droghe
1 - *Participants are prohibited from smoking (including electronic cigarettes), drinking alcohol, or using drugs*

2 - È vietato ai partecipanti allontanarsi dalla struttura e dalle relative aree pertinenti.
Per "struttura" si intende la Casa Vacanze Villa Sancelso, sita in via Risorgimento, 42 - Castione della Presolana (BG), comprensiva dell'edificio e delle aree verdi adiacenti.
Per "area pertinente al Camp" si intende qualsiasi luogo destinato allo svolgimento di un'attività del programma e posto sotto la responsabilità degli educatori (a titolo esemplificativo e non esaustivo: pizzeria, campo da gioco esterno, parco giochi, museo ecc.).

È inoltre vietato allontanarsi dal proprio gruppo o sottrarsi alla vigilanza del proprio educatore senza esplicito consenso.
È parimenti vietato sottrarsi alla vigilanza di chiunque, in un determinato momento, sia incaricato di svolgere le funzioni dell'educatore. Riteniamo in tale definizione, a titolo esemplificativo e non esaustivo: il personale della Direzione, i responsabili delle attività esterne e gli educatori che, in quel momento, supervisionano attività condivise tra più gruppi di partecipanti al Camp.
2 - *Participants are prohibited from leaving the facility and its relevant areas.*
For the purposes of this regulation, the term "facility" refers to Casa Vacanze Villa Sancelso, located at Via Risorgimento, 42 - Castione della Presolana (BG), including the building and the adjacent green areas.
The term "Camp-relevant area" refers to any location designated for a program activity and placed under the responsibility of the counsellors (for example, but not limited to: pizzeria, outdoor sports field, playground, museum, etc.).

Participants are also prohibited from leaving their group or evading the supervision of their assigned counsellor without explicit consent.
Likewise, they are prohibited from avoiding the supervision of anyone who, at a given moment, has been entrusted with carrying out the counsellor's duties. This includes, for example but not limited to: the Management staff, those responsible for external activities, and any counsellors who, at that time, are supervising activities shared among multiple Camp participant groups.

3 - È vietato ai partecipanti introdurre nella struttura o nelle aree pertinenti: sigarette, sigarette elettroniche, bevande alcoliche, coltelli o oggetti simili, denaro contante, accendini e non più di un telefono cellulare per persona.
A ciascun partecipante è consentito avere un solo telefono cellulare, che verrà ritirato e custodito in segreteria sotto la responsabilità degli educatori.
3 - Participants are prohibited from bringing into the facility or relevant areas: cigarettes, electronic cigarettes, alcoholic beverages, knives or similar objects, cash, lighters and no more than one mobile phone per person.

Each participant is allowed to have only one mobile phone, which will be collected and kept at the reception under the supervision of the counsellors.

4 - È vietato ai partecipanti tenere con sé o nelle proprie camere medicinali di qualsiasi genere (inclusi medicinali omeopatici, melatonina, ecc.).
Tutti i medicinali devono essere consegnati ai Responsabili del Camp al momento del check-in e saranno custoditi nel locale infermeria sotto la responsabilità dell'assistente sanitario/a.
4 - Participants are prohibited from keeping any kind of medication with them or in their rooms (including homeopathic remedies, melatonin, etc.).
All medications must be handed over to the Responsible Staff at check-in and will be stored in the infirmary under the supervision of the healthcare assistant.

5 - È vietato introdursi nelle camere dell'altro sesso (M/F)
5 - It is forbidden to enter the rooms of the opposite gender (M/F)

6 - È vietato l'uso di un linguaggio volgare
6 - The use of vulgar language is prohibited

Conseguenze
Consequences

Vi invitiamo a considerare che, in caso di violazione dei punti:
Please note that, in case of iviolation of the points:

Punti 1 e 2: il partecipante dovrà interrompere immediatamente il soggiorno e i genitori, o chi ne ha la responsabilità legale, dovranno ritirarlo, interrompendo così la sua vacanza.
Qualora i genitori, o chi ne ha la responsabilità legale, non provveda al ritiro per qualsiasi motivo, si intenderà che accettano qualunque soluzione proposta dalla Direzione. Ad esempio, la Direzione potrà incaricare un educatore di occuparsi esclusivamente del partecipante; in tal caso, il costo dello stipendio sarà interamente a carico dei genitori.

IMPORTANTE: il costo del viaggio di rientro, qualora il partecipante venga rinviato a casa per non aver rispettato le regole, è a totale carico della famiglia. Il partecipante non avrà inoltre diritto ad alcun rimborso per la fine anticipata della vacanza.
Points 1 and 2: *the participant must immediately interrupt their stay, and the parents or legal guardians must come to pick them up, thus ending their vacation.*
Should the parents, or legal guardians, fail to collect the participant for any reason, it will be understood that they accept any solution proposed by the Management. For example, the Management may assign a counsellor to take care of the participant exclusively; in such a case, the counsellor's salary will be entirely at the parents' expense.

IMPORTANT: *the cost of the return trip, should the participant be sent home for failing to comply with the rules, is entirely the responsibility of the family. Furthermore, the participant will not be entitled to any refund for the early termination of the vacation.*

Punti 3 e 4: Gli articoli proibiti saranno sequestrati, il partecipante riceverà un richiamo e i genitori, così come i referenti del gruppo, saranno informati. In caso di un ulteriore richiamo per gli stessi motivi, il partecipante sarà immediatamente rimandato a casa.
Points 3 and 4: *Any prohibited items will be confiscated, the participant will receive a warning, and the parents as well as the group leaders will be informed. In the event of a further warning for the same reasons, the participant will be sent home immediately.*

Punto 5: Il partecipante riceverà un richiamo e i genitori, così come i referenti del gruppo, saranno informati. Nel caso di un ulteriore richiamo per gli stessi motivi, il partecipante sarà immediatamente rimandato a casa.
Point 5: *The participant will receive a warning, and the parents as well as the group leaders will be informed. In the event of a further warning for the same reasons, the participant will be sent home immediately.*

Punto 6: Il partecipante sarà immediatamente richiamato dagli educatori e, a discrezione della Direzione, potrà essere applicata una sanzione pecuniaria. Tale somma sarà detratta dal totale a disposizione del partecipante per le piccole spese personali e verrà consegnata alla famiglia al termine della vacanza.
Point 6: *The participant will be immediately reprimanded by the counsellors and, at the discretion of the Management, a monetary penalty may be applied. This amount will be deducted from the*

participant's personal spending allowance and will be returned to the family at the end of the Camp.

Varie
Additional Information

Oggetti di valore e denaro: si raccomanda di consegnarli alla segreteria affinché vengano custoditi in cassaforte.
Valuables and money: *it is recommended that they be handed in to the office so they can be kept in the safe.*

Telefoni cellulari: vengono custoditi in segreteria e consegnati ai proprietari ogni giorno dalle 20:00 alle 21:00.
Mobile phones: *they are kept in the office and returned to their owners every day from 8:00 pm to 9:00 pm.*

Dispositivi elettronici (iPod, MP3, macchine fotografiche, GoPro…): non sono ammessi durante le attività, le escursioni e i pasti.
Electronic devices (iPods, MP3 players, cameras, GoPros…): *they are not allowed during activities, excursions, or meals.*

Riposo notturno: si richiede silenzio e tranquillità affinché tutti possano riposare dal momento in cui si spengono le luci fino al momento della sveglia del mattino.
Night rest: *silence and calm are required so that everyone can rest from the moment lights go out until wake-up time in the morning.*

Programma delle attività: ogni giorno, nella hall della Villa, verrà esposto il programma della giornata; si richiede puntualità.
Schedule of activities*: each day, the daily schedule will be displayed in the Villa hall; punctuality is required.*

Esercitazioni antincendio: viene organizzata un'esercitazione durante ogni periodo; in caso di incendio il punto di raccolta, che verrà indicato con chiarezza ad ogni partecipante all'inizio del Camp, è il CAMPO DA CALCIO.
Fire drills: *a drill is organized during each period; in case of fire, the assembly point - clearly indicated to each participant at the beginning of the Camp - is the SOCCER FIELD.*

Le **camere** devono essere tenute sempre in ordine e si richiede di osservare la **raccolta differenziata** dei rifiuti.
Rooms *must be kept tidy at all times, and proper* ***waste sorting*** *is required.*

Eventuali **danni alla struttura e all'attrezzatura** verranno addebitati al/ai responsabile/i.
Any ***damage to the facility or equipment*** *will be charged to the person(s) responsible.*

Con l'iscrizione all'International Camp Sancelso, il presente Regolamento si intende espressamente accettato dai genitori dei partecipanti o da chi ne fa le veci.
By enrolling in the International Camp Sancelso, these Rules and Regulations are expressly accepted by the parents or legal guardians of the participants.

La Direzione - The Management